

## **HELINA's response to the Dutch acousticians**

In their press release, HELINA never questioned the measuring method used by the Dutch colleagues. This response was aimed at the exaggerated and sensationalist way that these findings were presented by the Guardian article and were subsequently reproduced by the media.

In their papers, the Dutch colleagues indicate that according to their measurements the acoustics of Epidaurus are "good but not excellent". Most past studies have indicated that the acoustics were "excellent" and in some cases "good". This is clearly a matter of scientific difference that will be discussed in the manner that such differences should be clarified and resolved in the academic community. We intend to get in touch with them in order to obtain some data or further explanations.

However, the Guardian report presented and interpreted these results as "...Greek theatre's legendary acoustics are a myth...", focusing on the tests with coin and whispering sounds and overlooking the significant results, i.e. that the intelligibility of speech produced at typical level by the actors in the theatre is at worst good, even at the more distant positions for a 10000 plus audience. Given that this report was generated after the Dutch colleagues "reached out to the press", HELINA's position is that this was a mistake on their behalf. Scientific findings that do not drastically refute past results, should not be publicised in such a way.

It is unfortunate that the paper of the Dutch colleagues and the Guardian report largely overlooked the implications of such public discourse and never considered in detail the important issue: the acoustic functionality of the theatre for supporting since antiquity the performances of classical theatrical dramatic plays to large audiences. This is a technical and cultural feat of timeless significance.

John Mourjopoulos  
Professor, University of Patras  
Member of HELINA board

---

## **Η απάντηση του ΕΛΙΝΑ στους Ολλανδούς επιστήμονες ακουστικής**

Το Δελτίο Τύπου του ΕΛΙΝΑ δεν αμφισβήτησε τις μεθόδους μέτρησης των Ολλανδών συναδέλφων. Στο δελτίο κυρίως καταγραφόταν η αντίδραση προς το χαρακτήρα εντυπωσιασμού που ακολουθήθηκε στην παρουσίαση τους από την Guardian και την μετέπειτα αναπαραγωγή τους από τα ΜΜΕ.

Στις δημοσιεύσεις τους, οι Ολλανδοί συνάδελφοι καταγράφουν ότι η ακουστική του θεάτρου είναι «καλή αλλά όχι εξαιρετική». Η πληθώρα προηγουμένων επιστημονικών δημοσιεύσεων καταγράφει αποτελέσματα που δείχνουν ότι η ακουστική είναι «εξαιρετική» ή και σε ορισμένες περιπτώσεις «καλή». Τέτοιου είδους επιστημονικές διαφορές μπορούν και πρέπει να διευθετηθούν με τον τρόπο που η ακαδημαϊκή κοινότητα αντιμετωπίζει τέτοια θέματα. Για το λόγο αυτό θα έρθουμε σε επαφή με τους Ολλανδούς συναδέλφους ώστε να μας διευκρινίσουν τεχνικά θέματα ή και να μας στείλουν δεδομένα.

Σε αντίθεση με τα παραπάνω, το άρθρο της Guardian εμφάνισε τα αποτελέσματα ως «...η φημισμένη ακουστική των Ελληνικών θεάτρων είναι ένας μύθος...» εστιάζοντας στα πειράματα με τους ήχους των νομισμάτων και ψιθύρων αγνοώντας το κεντρικό σημείο: ότι

η καταληπτότητα ομιλίας που εκφέρεται κατά τις θεατρικές παραστάσεις, είναι τουλάχιστο καλή, ακόμη και στη μακρύτερη απόσταση και για ακροατήρια μεγαλύτερα των 10000 ατόμων. Με δεδομένο ότι το άρθρο της Guardian ξεκίνησε όταν οι Ολλανδοί συναδέλφοι «προσέγγισαν τα ΜΜΕ», το ΕΛΙΝΑ υποστηρίζει ότι αυτό αποτελεί σφάλμα από μέρους τους. Επιστημονικά στοιχεία τα οποία δεν διαφοροποιούνται ουσιαστικά από παλαιότερα δεδομένα, δεν αποτελούν θέμα κοινοποίησης με αυτό τον τρόπο.

Είναι ατυχές ότι τόσο οι δημοσιεύσεις των Ολλανδών συναδέλφων, όσο και το άρθρο της Guardian, απέφυγαν να διερωτηθούν τις επιπτώσεις που έχει στο κοινό μια τέτοια προσέγγιση και αγνόησαν την ουσία του θέματος: ότι η ακουστική λειτουργικότητα του θεάτρου αυτού είναι κατάλληλη και υποστηρίζει από την αρχαιότητα τις θεατρικές παραστάσεις αρχαίου δράματος σε μεγάλα ακροατήρια. Αυτό αποτελεί διαχρονικά ένα εξαιρετικό τεχνικό και πολιτιστικό επίτευγμα .

Γιάννης Μουρτζόπουλος  
Καθηγητής Πανεπιστημίου Πατρών  
Μέλος ΔΣ ΕΛΙΝΑ